



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
24 September 2001
Russian
Original: English

Пятьдесят шестая сессия

Пункт 25 повестки дня

**Год диалога между цивилизациями под эгидой
Организации Объединенных Наций**

Австрия, Азербайджан, Алжир, Армения, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Бельгия, Болгария, Буркина-Фасо, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гайана, Гвинея-Бисау, Германия, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Египет, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Люксембург, Малайзия, Мали, Мальта, Марокко, Мексика, Монголия, Непал, Нигер, Нидерланды, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Сенегал, Сингапур, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тунис, Турция, Финляндия, Франция, Чад, Швеция и Япония: проект резолюции

Глобальная повестка дня для диалога между цивилизациями

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 53/22 от 4 ноября 1998 года, 54/113 от 10 декабря 1999 года и 55/23 от 13 ноября 2000 года, озаглавленные «Год диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций»,

вновь подтверждая цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, предусматривающие, в частности, укрепление дружественных отношений между нациями на основе уважения принципа равноправия и самоопределения народов, принятие других соответствующих мер для укрепления мира во всем мире и обеспечение международного сотрудничества для решения международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера, а также для поддержки и поощрения уважения прав человека и основных свобод для всех без различия по признаку расы, пола, языка или религии,

* Переиздано по техническим причинам.

подчеркивая, что все члены обязались воздерживаться в своих международных отношениях от угрозы силой или ее применения как против территориальной целостности или политической независимости любого государства, так и каким-либо иным образом, несовместимым с целями Организации Объединенных Наций,

вновь подтверждая свою приверженность соблюдению Всеобщей декларации прав человека как общего стандарта достижений для всех народов и всех наций и как источника вдохновения для дальнейшего поощрения и защиты всех прав человека и основных свобод — политических, социальных, экономических, гражданских и культурных, — включая право на развитие,

подчеркивая, что все цивилизации прославляют единство и многоликость человечества, становятся еще богаче и получают дальнейшее развитие благодаря диалогу с другими цивилизациями и что, несмотря на препятствия, возводимые нетерпимостью и агрессией, на протяжении всей истории происходило конструктивное взаимодействие между различными цивилизациями,

подчеркивая, что единая человеческая семья объединяет все цивилизации и дает возможность прославлять великолепную гамму наивысших достижений этого многообразия цивилизаций, и вновь подтверждая, что достижения цивилизаций являются коллективным наследием человечества,

ссылаясь на Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций от 8 сентября 2000 года, в которой провозглашается, в частности, что терпимость является одной из фундаментальных ценностей, имеющих существенно важное значение для международных отношений в XXI веке, и что она должна включать активное поощрение культуры мира и диалога между цивилизациями, так чтобы люди уважали друг друга при всем разнообразии своих убеждений, культур и языков, не опасались различий в рамках обществ и между обществами и не подавляли, а пестовали их в качестве ценнейшего достояния человечества,

отмечая, что глобализация характеризуется укреплением взаимосвязи между народами и расширением взаимодействия между культурами и цивилизациями, и будучи воодушевлена тем, что проведение Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций в начале XXI века дало возможность подчеркнуть, что глобализация является не только экономическим, финансовым и технологическим процессом, который может принести большую пользу, но и вызовом, заключающимся в необходимости сохранения и прославления огромного интеллектуального и культурного многообразия человечества и цивилизаций,

учитывая ценный вклад, который диалог между цивилизациями может внести в достижение более глубокого осознания и понимания общих ценностей, разделяемых всем человечеством,

признавая, что права человека и основные свободы проистекают из достоинства и ценности самой человеческой личности и поэтому являются универсальными, неделимыми, взаимозависимыми и взаимосвязанными, что человек является главным субъектом прав человека и основных свобод и,

следовательно, именно он должен принимать активное участие в осуществлении этих прав и свобод и получать от этого наибольшую пользу,

вновь подтверждая, что все народы имеют право на самоопределение; в силу этого права они свободно устанавливают свой политический статус и осуществляют свое экономическое, социальное и культурное развитие,

подчеркивая, что поощрение и защита свободы иметь мнение и выражать его и коллективная готовность выслушать друг друга, учиться друг у друга и уважать культурное наследие и разнообразие абсолютно необходимы для диалога, прогресса и развития человеческой личности,

подчеркивая тот факт, что терпимость и уважение разнообразия, а также поощрение и защита во всем мире прав человека взаимно дополняют друг друга, и признавая, что терпимость и уважение разнообразия поддерживаются, в частности, расширением прав и возможностей женщин и эффективно содействуют ему,

ссылаясь на свою резолюцию 55/254 от 31 мая 2001 года, в которой содержится призыв ко всем государствам прилагать все возможные усилия для обеспечения того, чтобы места отправления религиозных обрядов в полной мере пользовались уважением и защитой,

подчеркивая, что необходимо признавать и уважать богатство всех цивилизаций и искать то общее, что объединяет цивилизации, с целью комплексного решения общих проблем, стоящих перед человечеством,

приветствуя усилия правительств, международных организаций, организаций гражданского общества и несчетного множества людей, направленные на углубление взаимопонимания с помощью конструктивного диалога между цивилизациями,

приветствуя также усилия Личного представителя Генерального секретаря по Году диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций и Группы видных деятелей, учрежденной Генеральным секретарем,

выражая свою твердую решимость поддерживать и поощрять диалог между цивилизациями,

провозглашает Глобальную повестку дня для диалога между цивилизациями:

А. Цели, принципы и участники

Статья 1

Диалог между цивилизациями — это процесс, идущий внутри цивилизаций и на их стыке, который основан на всеобщем участии и коллективном желании учиться, открывать для себя и изучать концепции, выявлять сферы общего понимания и основные ценности и сводить разные подходы в единое целое с помощью диалога.

Статья 2

Диалог между цивилизациями — это процесс, направленный на достижение, в частности, следующих целей:

- содействие всеобщему участию, равноправию, равенству, справедливости и терпимости в отношениях между людьми;
- укрепление взаимопонимания и взаимного уважения с помощью взаимодействия между цивилизациями;
- взаимное обогащение и развитие знаний, а также понимание богатства и мудрости всех цивилизаций;
- выявление и поощрение того, что объединяет цивилизации, в целях устранения общих угроз для единых ценностей, универсальных прав человека и достижений человеческого общества в различных областях;
- поощрение и защита всех прав человека и основных свобод и достижение более глубокого общего понимания прав человека;
- содействие более глубокому пониманию общих этических стандартов и универсальных человеческих ценностей;
- обеспечение более высокой степени уважения культурного разнообразия и культурного наследия.

Статья 3

Достижению вышеупомянутых целей будет содействовать коллективная приверженность следующим принципам:

- вера в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равенство прав мужчин и женщин и больших и малых наций;
- добросовестное выполнение обязательств по Уставу Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларации прав человека;
- уважение основных принципов справедливости и международного права;
- признание различных источников знаний и культурного разнообразия в качестве основополагающих черт человеческого общества и в качестве необходимых и оберегаемых источников прогресса, а также материального и духовного благосостояния всего человечества;
- признание права представителей всех цивилизаций сохранять и развивать свое культурное наследие в рамках своего общества;
- приверженность всеобщему участию, сотрудничеству и поиску взаимопонимания как к средствам продвижения общих ценностей;
- повышение активности участия всех людей, народов и наций в местных, национальных и международных процессах принятия решений.

Статья 4

Диалог между цивилизациями вносит важный вклад в прогресс в следующих областях:

- укрепление доверия на местном, национальном, региональном и международном уровнях;

- углубление взаимопонимания и знаний среди различных социальных групп, культур и цивилизаций в самых различных областях, включая культуру, религию, образование, информацию, науку и технику;
- устранение угроз для мира и безопасности;
- поощрение и защита прав человека;
- разработка общих этических стандартов.

Статья 5

Диалог между цивилизациями будет глобальным по своему кругу участников и будет открытым для всех, включая:

- представителей всех цивилизаций;
- теологов, мыслителей, интеллектуалов, ученых, работников искусства, культуры и средств массовой информации и молодежь, которые играют важную роль в инициировании и продолжении диалога между цивилизациями;
- членов гражданского общества и представителей неправительственных организаций в качестве партнеров, содействующих диалогу между цивилизациями.

Статья 6

Правительства должны поощрять, одобрять и поддерживать диалог между цивилизациями.

Статья 7

Региональные и международные организации должны предпринимать соответствующие шаги и инициативы, чтобы поощрять, поддерживать и продолжать диалог между цивилизациями.

Статья 8

Средства массовой информации призваны сыграть необходимую и полезную роль в проведении диалога между цивилизациями и в деятельности по достижению более глубокого взаимопонимания между различными цивилизациями и культурами.

Статья 9

Организация Объединенных Наций должна продолжать поощрять и укреплять культуру диалога между цивилизациями.

В. Программа действий

1. Государствам, системе Организации Объединенных Наций и другим международным и региональным организациям и гражданскому обществу, включая неправительственные организации, предлагается рассмотреть указанные ниже меры как средство содействия диалогу между цивилизациями

во всех областях с использованием существующих ресурсов, а также добровольных взносов:

- поддержка и одобрение взаимодействия и обменов между всеми людьми, в частности между интеллектуалами, мыслителями и творческими работниками, представляющими различные формации и цивилизации;
- поощрение взаимных визитов и встреч экспертов по тем или иным областям, которые представляют различные цивилизации, культуры и сферы, поскольку такие визиты и встречи дают возможность найти то, что объединяет различные цивилизации и культуры;
- обмен визитами между представителями искусства и культуры и организация культурных фестивалей, благодаря которым у людей будет возможность познакомиться с другими культурами;
- организация конференций, симпозиумов и семинаров в целях содействия взаимопониманию, терпимости и диалогу между цивилизациями;
- планирование проведения спортивных соревнований, олимпиад и научных соревнований в целях поощрения позитивного взаимодействия между молодыми людьми, представляющими различную среду и культуру;
- активизация и поощрение перевода и распространения основополагающих рукописей, книг и исследований, отражающих различные культуры и цивилизации;
- содействие историческому и культурному туризму;
- включение курсов по изучению различных культур и цивилизаций в учебные программы, включая преподавание языков, истории и социально-политических учений различных цивилизаций, а также обмен знаниями, информацией и стипендиатами между учебными заведениями;
- развитие науки и образования в целях достижения объективного понимания характеристик каждой цивилизации и различий между ними, а также путей и средств достижения более конструктивного взаимодействия и более глубокого взаимопонимания между ними;
- использование технических средств общения, включая аудиовизуальные средства, печатную продукцию, мультимедиа и Интернет, в целях распространения идей диалога и взаимопонимания во всем мире и в целях освещения и пропагандирования исторических примеров конструктивного взаимодействия между различными цивилизациями;
- создание равных возможностей для участия в распространении информации в целях обеспечения объективного понимания всех цивилизаций и развития конструктивного взаимодействия и сотрудничества между цивилизациями;
- осуществление программ по укреплению духа диалога, взаимопонимания и отказа от нетерпимости, насилия и расизма между людьми, особенно в молодежной среде;
- использование наличия мигрантов в различных обществах в целях устранения недопонимания между культурами;

- проведение консультаций с целью разработки эффективных механизмов защиты прав всех людей на сохранение их культурной самобытности и одновременное содействие их интеграции в свою социальную среду.
2. Государства должны поощрять и поддерживать инициативы, предпринимаемые гражданским обществом и неправительственными организациями в целях развития диалога между цивилизациями.
 3. Государствам, международным и региональным организациям и гражданскому обществу, включая неправительственные организации, предлагается разработать соответствующие пути и средства на местном, национальном, региональном и международном уровнях для дальнейшего содействия диалогу и взаимопониманию между цивилизациями и сообщить о своей деятельности Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
 4. Правительствам, финансовым учреждениям, организациям гражданского общества и частному сектору предлагается мобилизовать необходимые ресурсы для содействия диалогу между цивилизациями, в том числе путем внесения взносов в Целевой фонд, учрежденный Генеральным секретарем в 1999 году с этой целью.
 5. Системе Организации Объединенных Наций, включая, в частности, Личного представителя Генерального секретаря по Году диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций и Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), предлагается продолжать поощрять и поддерживать диалог между цивилизациями и формулировать пути и средства содействия диалогу между цивилизациями в рамках деятельности Организации Объединенных Наций в различных областях.
 6. Генеральному секретарю предлагается представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад об осуществлении настоящей Глобальной повестки дня и Программы действий.
-